KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 27.3.2008
KOM(2008) 157 v konečném znění

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podepsání a uzavření Mezinárodní dohody o kávě z roku 2007 Evropským společenstvím

(předložená Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

Dne 28. září 2007 přijala Mezinárodní rada pro kávu znění nové dohody z roku 2007, která nahradí Mezinárodní dohodu o kávě z roku 2001, jejíž platnost byla prodloužena do 30. září 2008.

Během rozhovorů o dohodě jednalo Společenství na základě svého vyjednávacího pověření a příslušných pokynů navržených Komisí a schválených Radou dne 29. ledna 2007.

K dnešnímu dni se Komise s ohledem na zmíněné rozhovory a na obsah nové listiny, jež odráží pozici prosazovanou Společenstvím, domnívá, že Mezinárodní dohoda o kávě z roku 2007 by měla být podepsána a listina o uzavření uložena v sídle Mezinárodní organizace pro kávu v Londýně, jež byla ustavena depozitářem na základě usnesení Mezinárodní organizace pro kávu č. 436 ze dne 25. ledna 2008.

Z právního hlediska by mělo být uvedeno, že Rada na základě návrhu Pracovní skupiny pro komodity působící při Radě (PROBA) v září 2007 vyjádřila svůj souhlas s tím, že hlavním cílem nové Mezinárodní dohody o kávě z roku 2007 zůstává podpora mezinárodní spolupráce v obchodu s kávou, což spadá do výlučné pravomoci Evropského společenství. V tomto případě by měla být Mezinárodní dohoda o kávě z roku 2007 uzavřena Evropským společenstvím v souladu s článkem 133 Smlouvy o ES .

Posledním možným termínem pro podepsání a uložení schvalovací listiny je 31. srpen 2008, a Rada se proto vyzývá, aby toto rozhodnutí přijala před uvedeným datem.

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podepsání a uzavření Mezinárodní dohody o kávě z roku 2007 Evropským společenstvím

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 133 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Mezinárodní rada pro kávu schválila znění Mezinárodní dohody o kávě z roku 2007 usnesením č. 431 ze dne 28. září 2007;

(2) Tato nová dohoda byla vyjednána s cílem nahradit Mezinárodní dohodu o kávě z roku 2001, jejíž platnost byla prodloužena do 30. září 2008;

(3) Mezinárodní dohodu o kávě z roku 2007 je možné podepsat a listiny ratifikace, přijetí nebo schválení uložit do 31. srpna 2008;

(4) Společenství je smluvní stranou Mezinárodní dohody o kávě z roku 2001, jejíž platnost byla prodloužena, a proto je v zájmu Společenství schválit tuto novou dohodu, která ji nahradí,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Mezinárodní dohoda o kávě z roku 2007 se tímto schvaluje jménem Evropského společenství. Znění dohody je připojeno k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu zmocněnou uložit schvalovací listinu jménem Společenství do 31. srpna 2008.

Článek 3

Toto rozhodnutí bude zveřejněno v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

V Bruselu,

Za Radu
předseda.

PŘÍLOHA

MEZINÁRODNÍ DOHODA O KÁVĚ Z ROKU 2007

OBSAH

Článek

Preambule

KAPITOLA I – CÍLE

1 Cíle

KAPITOLA II – DEFINICE

2 Definice

KAPITOLA III – OBECNÉ ZÁVAZKY ČLENŮ

3 Obecné závazky členů

KAPITOLA IV – ČLENSTVÍ

4 Členství v organizaci

5 Skupinové členství

KAPITOLA V – MEZINÁRODNÍ ORGANIZACE PRO KÁVU

6 Sídlo a struktura Mezinárodní organizace pro kávu

7 Výsady a imunity

KAPITOLA VI – MEZINÁRODNÍ RADA PRO KÁVU

8 Složení Mezinárodní rady pro kávu

9 Pravomoci a funkce rady

10 Předseda a místopředseda rady

11 Zasedání rady

12 Rozdělení hlasů

13 Postup hlasování v radě

14 Rozhodnutí rady

15 Spolupráce s jinými organizacemi

16 Spolupráce s nevládními organizacemi

KAPITOLA VII – VÝKONNÝ ŘEDITEL A ZAMĚSTNANCI

17 Výkonný ředitel a zaměstnanci

KAPITOLA VIII – FINANCOVÁNÍ A SPRÁVA

18 Výbor pro financování a správu

19 Finanční ustanovení

20 Stanovení správního rozpočtu a vyměření členských příspěvků

21 Úhrada členských příspěvků

22 Finanční odpovědnost

23 Audit a zveřejňování účetních závěrek

KAPITOLA IX – PODPORA OBCHODU A ROZVOJ TRHU

24 Odstranění překážek obchodu a spotřeby

25 Podpora obchodu a rozvoje trhu

26 Opatření týkající se zpracované kávy

27 Směsi a náhražky

KAPITOLA X – PROJEKTOVÉ ČINNOSTI ORGANIZACE

28 Rozvoj a financování projektů

KAPITOLA XI – SOUKROMÝ SEKTOR KÁVY

29 Poradní výbor pro soukromý sektor

30 Světová konference o kávě

31 Poradní fórum pro financování odvětví kávy

KAPITOLA XII – STATISTICKÉ ÚDAJE, STUDIE A PRŮZKUMY

32 Statistické informace

33 Osvědčení o původu

34 Studie, průzkumy a zprávy

KAPITOLA XIII – OBECNÁ USTANOVENÍ

35 Příprava nové dohody

36 Trvale udržitelný rozvoj odvětví kávy

37 Životní úroveň a pracovní podmínky

KAPITOLA XIV – KONZULTACE, SPORY A STÍŽNOSTI

38 Konzultace

39 Spory a stížnosti

KAPITOLA XV – ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

40 Podepsání a ratifikace, přijetí nebo schválení

41 Prozatímní provádění

42 Vstup v platnost

43 Přistoupení

44 Výhrady

45 Dobrovolné odstoupení

46 Vyloučení

47 Vyrovnání účtů s odstupujícími nebo vyloučenými členy

48 Doba platnosti, prodloužení a ukončení platnosti

49 Změny

50 Doplňující a přechodná ustanovení

51 Závazná znění dohody

Příloha Převodní koeficienty pro praženou kávu, kávu bez kofeinu, tekutou a rozpustnou kávu, které byly definovány v Mezinárodní dohodě o kávě z roku 2001.

MEZINÁRODNÍ DOHODA O KÁVĚ Z ROKU 2007

Preambule

Vlády, které jsou smluvními stranami této dohody,

uznávajíce mimořádný význam kávy pro hospodářství mnoha zemí, jejichž příjmy z vývozu, a tudíž i dosažení jejich cílů sociálního a ekonomického rozvoje, jsou do značné míry závislé na této komoditě;

uznávajíce důležitost odvětví kávy pro živobytí milionů lidí, a to zejména v rozvojových zemích, a majíce na paměti, že v mnoha těchto zemích je produkce závislá na drobných rodinných hospodářstvích;

uznávajíce přispění trvale udržitelného rozvoje odvětví kávy k dosažení mezinárodně stanovených rozvojových cílů, včetně rozvojových cílů tisíciletí, zejména s ohledem na odstranění chudoby;

uznávajíce potřebu posilování trvale udržitelného rozvoje odvětví kávy, které povede k vyšší zaměstnanosti a vyšším příjmům, a dále k lepší životní úrovni a lepším pracovním podmínkám v členských zemích;

majíce na paměti, že úzká mezinárodní spolupráce v otázkách kávy, včetně mezinárodního obchodu, může posílit hospodářsky rozličné světové odvětví kávy, hospodářský a sociální rozvoj v zemích, které kávu produkují, rozvoj výroby a spotřeby kávy a zlepšení vztahů mezi zeměmi, které kávu vyvážejí a dovážejí;

majíce na paměti, že spolupráce mezi členy mezinárodních organizací, soukromým sektorem a všemi ostatními zainteresovanými stranami může přispět k rozvoji odvětví kávy;

uznávajíce, že zvýšená dostupnost informací týkajících se kávy a strategií řízení tržních rizik může pomoci vyhnout se nerovnováhám ve výrobě a spotřebě kávy, jež mohou vzniknout na základě výrazné tržní nestability, a mohou tak uškodit výrobcům i spotřebitelům;

připomínajíce výhody, které vzešly z mezinárodní spolupráce při provádění mezinárodních dohod o kávě z let 1962, 1968, 1976, 1983, 1994 a 2001,

se dohodly takto:

KAPITOLA I – CÍLE

Článek 1

Cíle

Cílem této dohody je posílit celosvětové odvětví kávy a podporovat jeho trvale udržitelné rozšiřování v tržním prostředí ve prospěch všech subjektů tohoto odvětví, tedy:

(1) podpořit mezinárodní spolupráci v otázkách týkajících se kávy;

(2) vytvořit fórum pro konzultace o otázkách týkajících se kávy pro vládní a soukromý sektor;

(3) motivovat členy k rozvíjení trvale udržitelného rozvoje odvětví kávy z hospodářského, sociálního hlediska, jakož i z hlediska životního prostředí;

(4) vytvořit fórum pro konzultace s cílem porozumět strukturálním podmínkám na mezinárodních trzích a dlouhodobým trendům ve výrobě a spotřebě, jež vyrovnávají nabídku a poptávku, čímž se dosáhne cen, jež budou spravedlivé jak pro spotřebitele, tak pro výrobce;

(5) umožnit rozšiřování a transparentnost mezinárodního obchodu se všemi typy a formami kávy a podporovat odstranění obchodních překážek;

(6) shromažďovat, šířit a zveřejňovat hospodářské, technické a vědecké údaje, statistiky a studie i výsledky výzkumu a vývoje v otázkách kávy;

(7) podporovat rozvoj spotřeby a trhů veškerých typů a forem kávy, a to i v zemích, které kávu produkují;

(8) rozvíjet a hodnotit projekty, z nichž mají členové i světové hospodářství kávy užitek, a hledat pro tyto projekty finanční zdroje;

(9) zlepšovat jakost kávy s cílem zvýšit spokojenost zákazníků a užitek pro výrobce;

(10) motivovat členy k rozvoji vhodných postupů k zajištění bezpečnosti potravin v odvětví kávy;

(11) podporovat školící a informační programy určené k tomu, aby členům pomohly využívat technologie týkající se kávy;

(12) motivovat členy k vypracovávání a provádění strategií, které zvýší schopnost místních komunit a drobných rodinných hospodářství mít z výroby kávy prospěch, což může přispět ke snížení chudoby;

(13) usnadnit přístup k informacím o finančních nástrojích a službách, jež mohou výrobcům kávy pomoci, a to včetně dostupnosti úvěrů a metodám řízení rizika.

KAPITOLA II – DEFINICE

Článek 2

Definice

Pro účely této dohody se:

(1) *kávou* rozumí zrna a plody kávovníku, pergamenové, zelené nebo pražené, a rovněž káva mletá, tekutá, rozpustná a kávu bez kofeinu. Rada přezkoumá v co nejkratší době po vstupu této dohody v platnost, a následně po třech letech, převodní koeficienty pro typy kávy, které jsou uvedeny níže v písmenech d), e), f) a g). Po těchto přezkumech rada určí příslušné převodní koeficienty a zveřejní je. Před prvním přezkumem, a v případě, že rada nebude schopná dojít v této věci k rozhodnutí, platí převodní koeficienty používané v Mezinárodní dohodě o kávě z roku 2001, které jsou uvedeny v příloze této dohody. S výhradou těchto ustanovení mají níže uvedené termíny tyto významy:

(a) *zelenou kávou* se rozumí veškerá káva ve formě loupaných zrn před pražením;

(b) *sušeným kávovým plodem* se rozumí sušený plod kávovníku; při určování ekvivalentu sušeného kávového plodu k zelené kávě je třeba násobit čistou hmotnost sušeného kávového plodu koeficientem 0,50;

(c) *pergamenovou kávou* se rozumí zelené kávové zrno ve své pergamenové slupce; při určování ekvivalentu pergamenové kávy k zelené kávě je třeba násobit čistou hmotnost pergamenové kávy koeficientem 0,80;

(d) *praženou kávou* se rozumí zelená káva pražená na jakýkoli stupeň; zahrnuje také mletou kávu;

(e) *kávou bez kofeinu* se rozumí zelená, pražená nebo rozpustná káva, ze které byl odstraněn kofein;

(f) *tekutou kávou* se rozumí sušina rozpustná ve vodě, získaná z pražené kávy, která se uvede do tekutého stavu;

(g) *rozpustnou kávou* se rozumí suchá, ve vodě rozpustná sušina získaná z pražené kávy.

(2) *Pytlem* rozumí 60 kg nebo 132,276 liber zelené kávy; *tunou* se rozumí váha 1000 kg nebo 2 204,6 liber; *librou* se rozumí 453,597 gramů.

(3) *Kávovým rokem* se rozumí období jednoho roku od 1. října do 30. září.

(4) *Organizací* se rozumí Mezinárodní organizace pro kávu a *radou* se rozumí Mezinárodní rada pro kávu.

(5) *Smluvní stranou* se rozumí vláda, Evropské společenství nebo mezivládní organizace uvedená v čl. 4 odst. 3, která uložila listinu o ratifikaci, přijetí, schválení nebo

o prozatímním provádění této dohody v souladu s články 40, 41 a 42 nebo k dohodě přistoupila v souladu s článkem 43.

(6) *Členem* se rozumí smluvní strana.

(7) *Vyvážejícím členem* nebo *vyvážející zemí* se rozumí člen nebo země, kteří jsou čistými vývozci kávy, tzn. člen nebo země, jejichž vývozy převyšují dovoz.

(8) *Dovážejícím členem* nebo *dovážející zemí* se rozumí člen nebo země, kteří jsou čistými vývozci kávy, tzn. člen nebo země, jejichž dovozy převyšují vývoz.

(9) *Odděleným většinovým hlasováním* se rozumí hlasování, při kterém je vyžadováno minimálně 70 % odevzdaných hlasů přítomných a hlasujících vyvážejících členů a minimálně 70 % odevzdaných hlasů přítomných a hlasujících dovážejících členů, které se počítají odděleně.

(10) *Depozitářem* se rozumí mezivládní organizace nebo smluvní strana Mezinárodní dohody o kávě z roku 2001, určená rozhodnutím rady podle Mezinárodní dohody o kávě z roku 2001, k němuž je nutné dosažení konsensu do 31. ledna 2008. Dané rozhodnutí se stává nedílnou součástí této dohody.

KAPITOLA III – OBECNÉ ZÁVAZKY ČLENŮ

Článek 3

Obecné závazky členů

(1) Členové se zavazují, že přijmou veškerá nutná opatření, která jim umožní plnit jejich povinnosti podle této dohody a plně vzájemně spolupracovat při uskutečňování cílů této dohody. Členové se zejména zavazují poskytovat všechny potřebné informace k usnadnění fungování této dohody.

(2) Členové uznávají, že osvědčení o původu jsou důležitým zdrojem informací o obchodu s kávou. Vyvážející členové proto přebírají odpovědnost za zajištění řádného vydávání a používání osvědčení o původu podle pravidel stanovených radou.

(3) Členové dále uznávají, že informace o zpětném vývozu jsou také důležité pro správnou analýzu světového obchodu s kávou. Dovážející členové se proto zavazují, že budou poskytovat pravidelné a přesné informace o zpětných vývozech ve formě a způsobem, které stanoví rada.

KAPITOLA IV – ČLENSTVÍ

Článek 4

Členství v organizaci

(1) Každá smluvní strana představuje jednoho člena organizace.

(2) Člen může změnit svoji kategorii členství podle podmínek, se kterými souhlasí rada.

(3) Každému odkazu na „vládu“ v této dohodě je třeba rozumět tak, že zahrnuje Evropské společenství a jinou mezivládní organizaci, která má výlučnou pravomoc sjednávat, uzavírat a provádět tuto dohodu.

Článek 5

Skupinové členství

Dvě nebo více smluvních stran mohou prohlásit, formou příslušného oznámení zaslaného radě a depozitáři, které vstoupí v platnost v den upřesněný danými smluvními stranami, a za podmínek odsouhlasených radou, že se v organizaci účastní jako skupinový člen.

KAPITOLA V – MEZINÁRODNÍ ORGANIZACE PRO KÁVU

Článek 6

Sídlo a struktura Mezinárodní organizace pro kávu

(1) Mezinárodní organizace pro kávu, zřízená podle Mezinárodní dohody o kávě z roku 1962, zůstává zachována, aby zajišťovala provádění této dohody a dohlížela na její fungování.

(2) Sídlem organizace je Londýn, pokud rada nerozhodne jinak.

(3) Nejvyšším orgánem organizace je Mezinárodní rada pro kávu. Radě bude případně pomáhat výbor pro financování a správu, výbor pro podporu obchodu a rozvoje trhu a projektový výbor. Poradenství bude radě poskytovat rovněž Poradní výbor pro soukromý sektor, Světová konference pro kávu a Poradní fórum pro financování odvětví kávy.

Článek 7

Výsady a imunity

(1) Organizace má právní subjektivitu. Zejména je způsobilá uzavírat smlouvy, nabývat a zcizovat movitý i nemovitý majetek a vystupovat před soudem.

(2) Právní postavení, výsady a imunity organizace, jejího výkonného ředitele, jejích zaměstnanců a odborníků a zástupců členů po dobu, kdy se nacházejí na území hostitelské země za účelem výkonu svých funkcí, jsou nadále upraveny Dohodou o sídle uzavřenou mezi hostitelskou vládou a organizací.

(3) Dohoda o sídle uvedená v odstavci 2 tohoto článku je nezávislá na této dohodě. Zaniká však:

a) dohodou mezi hostitelskou vládou a organizací;

b) přemístěním sídla organizace mimo území hostitelské vlády; nebo

c) v případě zániku organizace.

(4) Organizace může s jedním nebo více členy uzavřít dohody o výsadách a imunitách, které musí schválit rada a které mohou být nezbytné pro řádné fungování této dohody.

(5) Vlády jiných členských zemí, než je hostitelská země, poskytnou organizaci stejné výhody v oblasti měnových a devizových předpisů, vedení bankovních účtů a převodu peněz, jaké poskytují specializovaným agenturám Organizace spojených národů.

KAPITOLA VI – MEZINÁRODNÍ RADA PRO KÁVU

Článek 8

Složení Mezinárodní rady pro kávu

(1) Mezinárodní rada pro kávu je složena ze všech členů organizace.

(2) Každý člen jmenuje jednoho zástupce do rady a, pokud si to přeje, jednoho nebo více náhradníků. Každý člen může také určit jednoho nebo více poradců svých zástupců nebo jejich náhradníků.

Článek 9

Pravomoci a funkce rady

(1) Veškeré pravomoci zvlášť udělené touto dohodou se svěřují radě, která vykonává funkce nezbytné pro provádění této dohody.

(2) Rada může v případě nutnosti zřídit a rozpustit výbory a pomocné orgány s výjimkou těch, které jsou uvedeny v čl. 6 odst. 3.

(3) Rada stanoví pravidla a předpisy, jež jsou nezbytné k provádění této dohody a které jsou v souladu s touto dohodou, včetně vlastního jednacího řádu, finančních

předpisů a zaměstnaneckého řádu organizace. Rada může ve svém jednacím řádu stanovit postup, podle něhož může rozhodovat o určitých otázkách bez zasedání.

(4) Rada pravidelně vydává strategický akční plán, na jehož základě usměrňuje svou činnost a identifikuje své priority, včetně priorit pro projektové činnosti vykonávané podle článku 28 a studie, šetření a zprávy podle článku 34. Priority stanovené v akčním plánu jsou zohledňovány v ročních pracovních programech schvalovaných radou.

(5) Rada rovněž uchovává záznamy, které jsou nezbytné pro výkon jejích funkcí podle této dohody, a jakékoli další záznamy, které považuje za potřebné.

Článek 10

Předseda a místopředseda rady

(1) Rada volí pro každý kávový rok předsedu a místopředsedu, kteří nejsou placeni Organizací.

(2) Předseda je volen buď z řad zástupců vyvážejících či dovážejících členů a místopředseda je volen z řad zástupců druhé kategorie členů. Tyto funkce si obě kategorie členů každý kávový rok mezi sebou střídají.

(3) Předseda ani místopředseda, pokud jedná jako předseda, nemají právo hlasovat. V takovém případě vykonává hlasovací práva daného člena jejich náhradník.

Článek 11

Zasedání rady

(1) Rada zasedá pravidelně dvakrát do roka, a pokud se rozhodne, konají se ještě zvláštní zasedání. Zvláštní zasedání může rada svolat na žádost jakýchkoli deseti členů. Zasedání rady se oznamuje alespoň 30 dní předem, kromě naléhavých případů, kdy se oznamuje alespoň 10 dní předem.

(2) Zasedání se konají v sídle organizace, pokud se rada neusnese jinak. Pokud některý člen pozve radu, aby se sešla na jeho území, a rada s tím souhlasí, nese tento člen další náklady, které z toho pro organizaci vyplývají nad rámec nákladů, jež vznikají v případě, že se zasedání koná v sídle.

(3) Rada může pozvat jakoukoli třetí zemi nebo organizaci uvedenou v článcích 15 a 16, aby se zúčastnily jakéhokoli jejího zasedání jako pozorovatelé. Při každém zasedání rada rozhoduje, zda účast pozorovatelů povolí.

(4) Rada je na zasedání, na kterém má být přijato rozhodnutí, usnášeníschopná, je-li přítomna více než polovina vyvážejících a dovážejících členů, kteří ve své kategorii drží alespoň dvě třetiny všech hlasů. Pokud rada při zahájení zasedání nebo plenárního zasedání není usnášeníschopná, předseda odloží zahájení zasedání nebo plenárního zasedání alespoň o dvě hodiny. Pokud i poté není rada usnášeníschopná,

může předseda opětovně odložit zahájení zasedání nebo plenárního zasedání alespoň o další dvě hodiny. Pokud rada stále není usnášeníschopná i po opětovném odložení, odloží se daná věc, o níž je nutné rozhodnout, na příští zasedání rady.

Článek 12

Rozdělení hlasů

(1) Vyvážející členové mají dohromady 1 000 hlasů a dovážející členové mají dohromady 1 000 hlasů, které jsou v rámci každé kategorie členů, to znamená vyvážejících a dovážejících členů, rozděleny tak, jak je stanoveno v následujících odstavcích tohoto článku.

(2) Každý člen má pět základních hlasů.

(3) Zbývající hlasy vyvážejících členů se rozdělí mezi tyto členy v poměru k průměrnému objemu jejich vývozů kávy do všech míst určení za předchozí čtyři kalendářní roky.

(4) Zbývající hlasy dovážejících členů se rozdělí mezi tyto členy v poměru k průměrného objemu jejich dovozů kávy za předchozí čtyři kalendářní roky.

(5) Evropskému společenství a jakékoli mezivládní organizaci podle ustanovení čl. 4 odst. 3 přísluší tolik hlasů, co jednomu členovi. Má tedy pět základních hlasů a dodatečné hlasy v poměru k průměrnému objemu svých vývozů a dovozů kávy za předchozí čtyři kalendářní roky.

(6) Rozdělení hlasů určí rada v souladu s ustanoveními tohoto článku na začátku každého kávového roku a toto rozdělení zůstává v platnosti během uvedeného roku, vyjma případů stanovených v odstavci 7 tohoto článku.

(7) Pokud dojde ke změně v členství v organizaci nebo pokud je výkon hlasovacích práv člena pozastaven nebo obnoven podle článků 21, rada provede přerozdělení hlasů v souladu s ustanoveními tohoto článku.

(8) Žádný člen nesmí mít dvě třetiny či více hlasů ve své kategorii.

(9) Hlasy nelze dělit.

Článek 13

Postup hlasování v radě

(1) Každý člen disponuje počtem jemu příslušejících hlasů a není oprávněn své hlasy dělit. S hlasy, které drží na základě zmocnění podle odstavce 2 tohoto článku, však může disponovat odchylně.

(2) Každý vyvážející člen může písemně zmocnit jakéhokoli jiného vyvážejícího člena a každý dovážející člen může písemně zmocnit jakéhokoli jiného dovážejícího člena,

aby zastupoval jeho zájmy a vykonával jeho hlasovací práva na jednom nebo několika zasedáních rady.

Článek 14

Rozhodnutí rady

(1) Rada usiluje o to, aby přijímala všechna rozhodnutí a činila všechna doporučení na základě konsenzu. Pokud nelze konsenzu dosáhnout, přijímá rada rozhodnutí a doporučení na základě nejméně 70 % hlasů přítomných a hlasujících vyvážejících členů a nejméně 70 % hlasů přítomných a hlasujících dovážejících členů, přičemž hlasy budou počítány odděleně.

(2) Při rozhodování rady odděleným většinovým hlasováním se bude postupovat následovně:

a) pokud návrh nezíská požadovanou oddělenou většinu hlasů na základě odděleného většinového hlasování kvůli nesouhlasu nejvýše tří vyvážejících členů nebo nejvýše tří dovážejících členů, bude o něm znovu hlasováno do 48 hodin, pokud tak rada rozhodne prostou většinou hlasů přítomných členů;

b) pokud návrh na základě odděleného většinového hlasování požadovanou většinu hlasů opět nezíská, bude považován za nepřijatý.

(3) Členové se zavazují, že přijmou za závazná veškerá rozhodnutí rady přijatá na základě této dohody.

Článek 15

Spolupráce s jinými organizacemi

(1) Rada může přijmout opatření pro konzultace a spolupráci s Organizací spojených národů a jejími specializovanými agenturami, jakož i s jinými příslušnými mezivládními organizacemi a příslušnými mezinárodními a regionálními organizacemi. Plně využije prostředky Společného fondu pro suroviny a jiné zdroje financování. Tato opatření mohou zahrnovat finanční ujednání, která rada považuje za vhodná pro dosahování cílů této dohody. Při uskutečňování jakéhokoli projektu v rámci těchto ujednání organizace nepřebírá žádné finanční závazky za záruky dané jednotlivými členy nebo jinými subjekty. Žádný člen nenese odpovědnost, z důvodu svého členství v organizaci, za závazky vyplývající z přijetí nebo poskytnutí půjček jakýmkoli jiným členem nebo subjektem v souvislosti s těmito projekty.

(2) V případě možnosti je organizace rovněž oprávněna shromažďovat od členů, třetích zemí, dárců a jiných agentur informace o rozvojových projektech a programech, které se zaměřují na odvětví kávy. Po dohodě dotyčných stran může organizace případně tyto informace zpřístupnit členům i těmto jiným organizacím.

Článek 16

Spolupráce s nevládními organizacemi

Při plnění cílů vyplývajících z této dohody může organizace, aniž jsou dotčena ustanovení článků 15, 29, 30 a 31, navázat a posilovat spolupráci s příslušnými nevládními organizacemi, které mají odborné zkušenosti s příslušnými aspekty odvětví kávy, a s jinými odborníky na otázky kávy.

KAPITOLA VII – VÝKONNÝ ŘEDITEL A ZAMĚSTNANCI

Článek 17

Výkonný ředitel a zaměstnanci

(1) Rada jmenuje výkonného ředitele. Rada stanoví podmínky jmenování výkonného ředitele, které jsou srovnatelné s podmínkami pro odpovídající úředníky podobných mezivládních organizací.

(2) Výkonný ředitel je nejvyšším správním úředníkem organizace a je odpovědný za plnění všech povinností, které mu přísluší při správě této dohody.

(3) Výkonný ředitel jmenuje zaměstnance organizace v souladu s pravidly stanovenými radou.

(4) Výkonný ředitel ani žádný zaměstnanec nesmí mít finanční zájmy v kávovém průmyslu, obchodu s kávou nebo dopravě kávy.

(5) Při plnění svých úkolů nesmí výkonný ředitel ani zaměstnanci vyžadovat nebo přijímat pokyny od žádného člena ani žádného orgánu vně organizace. Zdrží se jakéhokoli jednání, které je neslučitelné s jejich postavením mezinárodních úředníků, kteří jsou odpovědni pouze organizaci. Každý člen se zavazuje respektovat výhradně mezinárodní povahu povinností výkonného ředitele a zaměstnanců a nesmí je ovlivňovat při plnění jejich povinností.

KAPITOLA VIII – FINANCOVÁNÍ A SPRÁVA

Článek 18

Výbor pro financování a správu

Bude zřízen výbor pro financování a správu. Rada stanoví jeho složení a mandát. Tento výbor bude odpovídat za dozor nad přípravou správního rozpočtu, který bude radě předložen ke schválení, a bude vykonávat jiné úkoly, které mu rada přidělí, k nimž bude patřit kontrola příjmů a výdajů a záležitosti týkající se správy organizace. Výbor pro financování a správu bude radě podávat zprávu o své činnosti.

Článek 19

Finanční ustanovení

(1) Náklady na delegace vyslané k radě a na zástupce u veškerých výborů rady jsou hrazeny vládou země příslušného delegáta.

(2) Další výdaje nutné pro správu této dohody jsou hrazeny z ročních členských příspěvků, jak jsou stanoveny v článku 20, a z příjmů z prodeje zvláštních služeb pro členy a z prodeje informací a studií vyplývajících z uplatnění článků 32 a 34.

(3) Účetním obdobím organizace je kávový rok.

Článek 20

Stanovení správního rozpočtu a vyměření členských příspěvků

(1) Během druhé poloviny každého účetního období rada schvaluje správní rozpočet organizace pro následující účetní období a vyměřuje příspěvky každého člena do rozpočtu. Návrh správního rozpočtu připravuje výkonný ředitel pod dohledem výboru pro financování a správu v souladu s článkem 18.

(2) Příspěvek každého člena do správního rozpočtu pro každé účetní období je poměrný podle podílu, který existuje v okamžiku hlasování o správním rozpočtu mezi počtem hlasů tohoto člena a počtem hlasů všech členů. Pokud však dojde k nějaké změně v rozdělení hlasů mezi členy podle čl. 12 odst. 6 na začátku účetního období, pro které byly příspěvky vyměřeny, tyto příspěvky se pro daný rok odpovídajícím způsobem upraví. Pro stanovení příspěvků se hlasy každého člena vypočítají tak, že se nepřihlíží k pozastavení výkonu hlasovacích práv člena ani k novému rozdělení hlasů, které z toho vyplývá.

(3) První příspěvek každého člena, který přistupuje k organizaci po vstupu této dohody v platnost podle ustanovení článku 42, stanoví rada na základě počtu hlasů připadajících tomuto členu a zbývajícího časového úseku běžného účetního období, aniž by se změnily příspěvky vyměřené ostatním členům pro dané účetní období.

Článek 21

Úhrada členských příspěvků

(1) Příspěvky do správního rozpočtu pro každé účetní období jsou splatné ve volně směnitelné měně první den daného účetního období.

(2) Pokud člen neuhradí plný členský příspěvek do správního rozpočtu do šesti měsíců ode dne splatnosti příspěvku, je mu pozastaven výkon hlasovacích práv a práva účastnit se zasedání zvláštních výborů, dokud příspěvek plně neuhradí. Tento člen však není zbaven žádných jiných práv ani zproštěn svých povinností podle této dohody, pokud o tom nerozhodne rada.

(3) Každý člen, jemuž byl pozastaven výkon hlasovacích práv podle odstavce 2 tohoto článku, je i nadále povinen hradit svůj členský příspěvek.

Článek 22

Finanční odpovědnost

(1) Organizace, která funguje způsobem uvedeným v čl. 6 odst. 3, nemá pravomoc nabývat žádné závazky mimo oblast působnosti této dohody, ani k tomu nemůže být zmocněna svými členy, a zejména není způsobilá půjčovat si peníze. Při výkonu svého oprávnění uzavírat smlouvy organizace do smluv začlení podmínky tohoto článku tak, aby se s nimi seznámily ostatní smluvní strany, které s organizací smlouvy uzavírají. Pokud však tyto podmínky do smlouvy začleněny nejsou, neznamená to, že je smlouva neplatná nebo že by došlo k překročení pravomocí (*ultra vires)*.

(2) Finanční odpovědnost členů je omezena rozsahem jejich závazků týkajících se členských příspěvků, které jsou v této dohodě výslovně upraveny. U třetích stran, které s organizací obchodují, se má za to, že byly seznámeny s ustanoveními této dohody, která se týkají finanční odpovědnosti členů.

Článek 23

Audit a zveřejňování účetních závěrek

Jakmile je to možné, nejdéle však do šesti měsíců po uzavření každého účetního období, se připravuje výkaz aktiv, pasiv, příjmů a výdajů organizace, ověřený nezávislými auditory. Tento výkaz se předkládá radě ke schválení na nejbližším zasedání.

KAPITOLA IX – PODPORA OBCHODU A ROZVOJ TRHU

Článek 24

Odstranění překážek obchodu a spotřeby

(1) Členové si uvědomují, jak důležité je zachovat udržitelný vývoj odvětví kávy a odstranit současné překážky a zabránit vytvoření nových, které by mohly omezit obchod a spotřebu, a zároveň si jsou vědomi svého práva regulovat a zavádět nová pravidla pro dosažení cílů vnitrostátních politik v oblasti ochrany zdraví a životního prostředí a přitom dodržet své závazky v rámci mezinárodních dohod, včetně těch, které se vztahují na mezinárodní obchod.

(2) Členové uznávají, že některá v současnosti platná opatření mohou ve větším či menším rozsahu omezovat růst spotřeby kávy, a to zejména:

a) dovozní opatření uplatňovaná na kávu, včetně preferenčních a jiných celních sazeb, kvót, činností státních monopolů nebo úředních nákupních agentur a jiné správní předpisy nebo obchodní zvyklosti;

b) vývozní opatření ohledně přímých či nepřímých subvencí a jiné správní předpisy nebo obchodní zvyklosti;

c) podmínky vnitřního obchodu a vnitrostátní a regionální právní a správní předpisy, které mohou ovlivňovat spotřebu.

(3) S ohledem na výše uvedené cíle a na ustanovení odstavce 4 tohoto článku usilují členové o snížení celních sazeb u kávy nebo o přijetí dalších opatření pro odstranění překážek zvýšení spotřeby.

(4) Členové se s ohledem na společný zájem zavazují hledat způsoby a prostředky, kterými se dají postupně snižovat nebo případně odstraňovat překážky rozvoje obchodu a spotřeby uvedené v odstavci 2 tohoto článku, nebo kterými se dají účinky těchto překážek podstatně zmírnit.

(5) Členové, s ohledem na všechny závazky přijaté podle odstavce 4 tohoto článku, každoročně informují radu o všech opatřeních přijatých k provedení ustanovení tohoto článku.

(6) Výkonný ředitel pravidelně připravuje studii o překážkách spotřeby, kterou předkládá radě k posouzení.

(7) Rada může na podporu cílů uvedených v tomto článku předkládat členům doporučení, kteří jí pak co nejdříve podají zprávu o opatřeních přijatých k provedení těchto doporučení.

Článek 25

Podpora obchodu a rozvoje trhu

(1) Členové jsou si vědomi výhod, které vyvážejícím i dovážejícím členům vyplývají ze snahy podpořit spotřebu, zlepšit kvalitu výrobku a rozvíjet trh s kávou, a to i ve vyvážejících členských zemích.

(2) Činnosti spojené s podporou obchodu a rozvojem trhu mohou zahrnovat informační kampaně, výzkum, vytváření kapacit, studie týkající se výroby a spotřeby kávy.

(3) Tyto činnosti mohou být součástí ročního pracovního programu rady nebo projektových činností organizace uvedených v článku 28 a mohou být financovány z dobrovolných příspěvků členů, třetích zemí, jiných organizací a soukromých subjektů.

(4) Bude zřízen výbor pro podporu obchodu a rozvoj trhu. Rada stanoví jeho složení a mandát.

Článek 26

Opatření týkající se zpracované kávy

Členové uznávají, že rozvojové země potřebují rozšířit svou ekonomickou základnu mimo jiné industrializací a vývozem hotových výrobků, včetně zpracování kávy a vývozu zpracované kávy, jak je uvedeno v čl. 2 odst. 1 písm. d), e), f) a g). V tomto směru se členové vyvarují přijetí takových vládních opatření, která by mohla způsobit narušení odvětví kávy u jiných členů.

Článek 27

Směsi a náhražky

(1) Členové zruší všechny právní předpisy, které vyžadují mísení, zpracování nebo použití jiných výrobků obsahující kávu pro jejich další obchodní prodej pod označením káva. Členové vyvinou úsilí, aby zakázali pod názvem káva prodej a reklamu výrobků, které obsahují jako základní surovinu méně než ekvivalent 95% zelené kávy.

(2) Výkonný ředitel předkládá radě pravidelnou zprávu o dodržování ustanovení tohoto článku.

KAPITOLA X – PROJEKTOVÉ ČINNOSTI ORGANIZACE

Článek 28

Rozvoj a financování projektů

(1) Členové a výkonný ředitel mohou předkládat návrhy projektů, které přispívají k dosažení cílů této dohody a jedné či několika prioritních oblastí práce, jež byly stanoveny ve strategickém akčním plánu schváleném radou v souladu s článkem 9.

(2) Rada zřídí postupy a mechanismy pro předkládání, hodnocení, schvalování, stanovování priorit a financování projektů, jakož i pro jejich provádění, kontrolu a hodnocení, a v neposlední řadě i pro šíření výsledků.

(3) Během každého zasedání rady podá výkonný ředitel zprávu o stavu všech projektů, které rada schválila, včetně těch projektů, které čekají na rozhodnutí o financování, jež se realizují, či které byly od minulého zasedání rady dokončeny.

(4) Bude zřízen projektový výbor. Rada stanoví jeho složení a mandát.

KAPITOLA XI – SOUKROMÝ SEKTOR KÁVY

Článek 29

Poradní výbor pro soukromý sektor

(1) Poradní výbor pro soukromý sektor (dále jen „PVSS“) je poradním orgánem, který může podávat doporučení v případě, že je konzultován radou, a vyzývat radu, aby věnovala pozornost záležitostem vztahujícím se k této dohodě.

(2) PVSS se skládá z osmi zástupců soukromého sektoru vyvážejících zemích a z osmi zástupců soukromého sektoru dovážejících zemích.

(3) Členy PVSS jsou zástupci sdružení nebo subjektů jmenovaní radou každé dva kávové roky, tito zástupci mohou být jmenováni opakovaně. Rada usiluje o to, aby byli jmenováni:

a) dvě sdružení nebo subjekty ze soukromého sektoru kávy z vyvážejících zemí nebo regionů zastupujících každou ze čtyř skupin kávy, a pokud možno zastupující jak výrobce tak vývozce, spolu s jedním nebo více náhradníky pro každého zástupce;

b) osm sdružení nebo subjektů ze soukromého sektoru kávy z dovážejících zemí, a to buď členských nebo třetích zemí, a pokud možno zastupující jak dovozce, tak pražírny, spolu s jedním nebo více náhradníky pro každého zástupce.

(4) Každý člen PVSS může určit jednoho nebo více poradců.

(5) PVSS má předsedu a místopředsedu, kteří jsou voleni z jeho členů na období jednoho roku. Tito úředníci mohou být zvoleni opakovaně. Předseda ani místopředseda nejsou odměňováni organizací. Předseda je zván, aby se účastnil zasedání rady jako pozorovatel.

(6) PVSS se zpravidla schází v sídle organizace v době řádných zasedání rady. Pokud rada přijme pozvání člena, aby se zasedání konalo na jeho území, může se PVSS sejít rovněž na tomto území. V takovém případě nese hostitelská země nebo organizace soukromého sektoru další náklady, které z toho pro organizaci vyplývají nad rámec nákladů, jež vznikají při pořádání zasedání v sídle organizace.

(7) Po schválení radou může PVSS konat mimořádná zasedání.

(8) PVSS předkládá radě pravidelné zprávy.

(9) PVSS přijme svůj jednací řád, který musí být v souladu s ustanoveními této dohody.

Článek 30

Světová konference o kávě

(1) Rada učiní opatření, aby se v přiměřených intervalech konala Světová konference o kávě (dále jen „konference“), na které budou zastoupeni vyvážející a dovážející členové, zástupci soukromého sektoru a jiné zainteresované strany, včetně účastníků

ze třetích zemí. Rada ve spolupráci s předsedou konference zajistí, aby konference přispívala k prosazování cílů této dohody.

(2) Konference má předsedu, který není odměňován organizací. Předseda je jmenován radou na přiměřené období a je zván, aby se účastnil zasedání rady jako pozorovatel.

(3) Rada po konzultaci s Poradním výborem pro soukromý sektor rozhodne o formě, názvu, tématu a době konání konference. Konference se zpravidla koná v sídle organizace v době zasedání rady. Pokud rada přijme pozvání člena, aby se zasedání konalo na jeho území, může se konference rovněž konat na tomto území. V takovém případě nese hostitelská země zasedání další náklady, které z toho pro organizaci vyplývají nad rámec nákladů, jež vznikají při pořádání zasedání v sídle organizace.

(4) Pokud rada nerozhodne jinak, konference si zajistí vlastní financování.

(5) Předseda podává radě zprávu o závěrech konference.

Článek 31

Poradní fórum pro financování odvětví kávy

(1) Rada svolává v příslušných intervalech a ve spolupráci s ostatními relevantními organizacemi Poradní fórum pro financování odvětví kávy (dále jen „fórum“), které má umožnit konzultace v otázkách financování a řízení rizik v odvětví kávy s důrazem na potřeby malých a středně velkých výrobců a místních komunit žijících v oblastech výroby kávy.

(2) Fóra se účastní zástupci členů, mezivládních organizací, finančních institucí, soukromého sektoru, nevládních organizací, zainteresovaných třetích zemí a ostatních subjektů s příslušnými odbornými znalostmi. Pokud rada nerozhodne jinak, zajistí si fórum vlastní financování.

(3) Rada zavede jednací řád pro fungování fóra, ustavení jeho předsedy a šíření závěrů fóra, přičemž budou použity příslušné mechanismy stanovené v souladu s článkem 34. Předseda podává radě zprávu o závěrech fóra.

KAPITOLA XII – STATISTICKÉ ÚDAJE, STUDIE A PRŮZKUMY

Článek 32

Statistické informace

(1) Organizace slouží jako středisko pro shromažďování, výměnu a zveřejňování:

a) statistických údajů o světové produkci, cenách, vývozu, dovozu a zpětného dovozu, distribuci a spotřebě kávy, včetně informací o výrobě, spotřebě, obchodu a cenách kávy podle různých tržních kategorií a výrobků s obsahem kávy;

b) v míře, kterou považuje za vhodnou, odborných informací o pěstování, zpracování a použití kávy.

(2) Rada může od členů požadovat, aby jí poskytli informace, které považuje za nezbytné pro svou činnost, zejména pravidelné statistické zprávy o produkci, trendech produkce, vývozech, dovozech, reexportu, distribuci, spotřebě, zásobách, cenách a zdanění kávy, nezveřejní však žádné informace, které by umožnily identifikovat činnosti osob nebo společností, které produkují, zpracovávají nebo prodávají kávu. Členové poskytnou požadované informace co nejpodrobnějším, nejpřesnějším a včasným způsobem, je-li to proveditelné.

(3) Rada zavede systém směrných cen a zajistí zveřejňování denní složené směrné ceny, která by měla odrážet skutečnou situaci na trhu.

(4) Pokud člen neposkytne v přiměřené době statistické nebo jiné informace, které rada potřebuje pro řádné fungování organizace, nebo má s jejich poskytnutím problémy, může rada po dotyčném členovi požadovat, aby vysvětlil důvody nesplnění této povinnosti. Tento člen může rovněž radu informovat o svých nesnázích a požadovat technickou pomoc.

(5) Pokud se zjistí, že je v dané záležitosti zapotřebí technické pomoci, nebo pokud člen po dva po sobě jdoucí roky neposkytl požadované statistické údaje podle odstavce 2 tohoto článku a nevyhledal pomoc rady nebo nevysvětlil důvody pro neplnění své povinnosti, rada může přijmout opatření, která pravděpodobně povedou k dodání požadované informace ze strany tohoto člena.

Článek 33

Osvědčení o původu

(1) Pro snadnější shromažďování statistik o mezinárodním obchodu s kávou a ověřování vyvezeného množství kávy každým vyvážejícím členem zavede organizace systém osvědčení o původu, který podléhá pravidlům schváleným radou.

(2) Pro každý vývoz kávy vyvážejícím členem musí být vydáno platné osvědčení o původu. Osvědčení o původu vydává v souladu s pravidly stanovenými radou kvalifikovaný subjekt, který je vybrán členem a schválen organizací.

(3) Každý vyvážející člen oznámí organizaci název státního nebo nestátního subjektu, který má plnit funkce uvedené v odstavci 2 tohoto článku. Nestátní subjekt musí organizace výslovně schválit v souladu s pravidly schválenými radou.

(4) Vyvážející člen může výjimečně předložit radě ke schválení řádně odůvodněnou žádost, aby mohl údaje o svých vývozech kávy uváděné v osvědčení o původu předat organizaci jiným způsobem.

Článek 34

Studie, průzkumy a zprávy

(1) Organizace podporuje vypracovávání studií, šetření, technických zpráv a jiných dokumentů, které se týkají příslušných stránek odvětví kávy, s cílem napomoci členům.

(2) K těmto studiím mohou patřit práce o hospodářských aspektech výroby a distribuce kávy, analýzy hodnotového řetězce kávy, vypracování přístupů k řízení finančních a jiných rizik, analýzy dopadů vládních opatření na výrobu a spotřebu kávy, dále práce o udržitelnosti odvětví kávy, vztahu mezi spotřebou kávy a zdravím, jakož i posouzení příležitostí pro rozšíření trhů kávy pro tradiční a nová alternativní užití.

(3) Pokud to umožní technické podmínky, ke shromažďovaným, analyzovaným a šířeným údajům mohou patřit:

a) informace o množství a cenách různých druhů kávy s ohledem na faktory jako např. zeměpisná poloha, podmínky ovlivňující kvalitu výroby;

b) informace o tržních strukturách, úzce specializovaných trzích a nových trendech ve výrobě a spotřebě.

(4) Pro dodržení ustanovení odstavce 1 tohoto článku bude rada přijímat roční pracovní program pro studie, průzkumy a zprávy s udáním odhadu potřebných zdrojů. Tyto činnosti budou financovány buď z rezerv správního rozpočtu či z mimorozpočtových zdrojů.

(5) Organizace bude klást zvláštní důraz na usnadnění dostupnosti informací pro drobné výrobce kávy, aby jim pomohla zlepšit jejich finanční výsledky i správu úvěrů a řízení rizik.

KAPITOLA XIII – OBECNÁ USTANOVENÍ

Článek 35

Příprava nové dohody

(1) Rada může prozkoumat možnost sjednání nové mezinárodní dohody o kávě.

(2) K provedení tohoto ustanovení rada prozkoumá, jaký pokrok učinila organizace při dosahování cílů této dohody tak, jak jsou stanoveny v článku 1.

Článek 36

Trvale udržitelný rozvoj odvětví kávy

Členové věnují náležitou pozornost trvale udržitelnému řízení zdrojů a zpracování kávy s ohledem na zásady a cíle trvale udržitelného rozvoje, které jsou obsaženy v Agendě 21 schválené na Konferenci Organizace spojených národů o životním prostředí a rozvoji, která se konala v roce 1992 v Riu de Janeiro, jakož i na zásady a cíle přijaté na Světovém summitu o udržitelném rozvoji konaném v Johannesburku v roce 2002.

Článek 37

Životní úroveň a pracovní podmínky

Členové věnují pozornost zlepšování životní úrovně a pracovních podmínek lidí, kteří pracují v odvětví kávy, v závislosti na stádiu rozvoje v dané oblasti a s ohledem na mezinárodně uznávané zásady a příslušné standardy v této oblasti. Členové dále souhlasí, že pracovní normy nebudou používány k účelům ochrany obchodu.

KAPITOLA XIV – KONZULTACE, SPORY A STÍŽNOSTI

Článek 38

Konzultace

Každý člen poskytne příznivé podmínky a odpovídající příležitost pro konzultace o jakýchkoli záležitostech vztahujících se k této dohodě, o které požádá jiný člen. V průběhu těchto konzultací na žádost jedné ze stran a se souhlasem druhé strany ustaví výkonný ředitel nezávislou komisi, která se bude snažit strany usmířit. Náklady této komise nejsou hrazeny organizací. Pokud strana nesouhlasí s ustavením komise výkonným ředitelem nebo pokud konzultace nevedou k řešení, věc může být přednesena radě na základě článku 39. Pokud konzultace vedou k řešení, podá se o něm zpráva výkonnému řediteli, který zprávu předá všem členům.

Článek 39

Spory a stížnosti

(1) Všechny spory o výklad nebo používání této dohody, které nejsou vyřešeny jednáním, se na žádost jakékoli strany sporu předkládají radě k rozhodnutí.

(2) Rada zřídí postup pro řešení sporů a stížností.

KAPITOLA XV – ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 40

Podepsání a ratifikace, přijetí nebo schválení

(1) Není-li uvedeno jinak, bude možno tuto dohodu podepsat v sídle depozitáře od 1. února 2008 do 31. srpna 2008 včetně, a to smluvními stranami Mezinárodní dohody o kávě z roku 2001 a vládami, které byly přizvány k účasti na zasedání rady, na němž se dohoda přijala.

(2) Tato dohoda podléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení signatářskými vládami v souladu s jejich příslušnými právními postupy.

(3) S výjimkou případů uvedených v článku 42 budou listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení uloženy u depozitáře do 30. září 2008. Rada však může rozhodnout o prodloužení této lhůty signatářským vládám, které nejsou schopny uložit své listiny do uvedeného data. Takováto rozhodnutí budou radou sděleny depozitáři.

(4) Při podepsání a ratifikaci, přijetí nebo schválení, či oznámení předběžné žádosti, Evropské společenství uloží u depozitáře prohlášení, v němž potvrdí svou výlučnou pravomoc v záležitostech stanovených touto dohodou. Členské státy Evropského společenství nemají nárok stát se smluvní stranou této dohody.

Článek 41

Prozatímní provádění

Signatářská vláda, která hodlá ratifikovat, přijmout nebo schválit tuto dohodu, může depozitáři kdykoli oznámit, že bude tuto dohodu používat prozatímně v souladu se svými právními předpisy.

Článek 42

Vstup v platnost

(1) Tato dohoda vstoupí definitivně v platnost v okamžiku, kdy signatářské vlády, které mají alespoň dvě třetiny hlasů vyvážejících členů, a signatářské vlády, které mají alespoň dvě třetiny hlasů členů dovážejících, sečtených dne 28. září 2007, bez ohledu na možné pozastavení výkonu práv podle ustanovení článku 21, uloží své listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení. Jinak tato dohoda vstupuje definitivně v platnost kdykoli, pokud je v platnosti prozatímně v souladu s odstavcem 2 tohoto článku a pokud jsou tyto procentuální požadavky splněny uložením listin o ratifikaci, přijetí nebo schválení.

(2) Pokud tato dohoda nevstoupí definitivně v platnost do 25. září 2008, vstoupí prozatímně v platnost v uvedený den nebo kterýkoli následující den během dvanácti měsíců, a to za předpokladu, že signatářské vlády mající poměr hlasů uvedený v odstavci 1 tohoto článku uloží listiny o ratifikaci, přijetí či schválení, nebo pokud učinily oznámení depozitáři v souladu s ustanoveními článku 41.

(3) Pokud tato dohoda vstoupí v platnost prozatímně, avšak nikoli definitivně před 25. zářím 2009, přestane platit prozatímně, pokud signatářské vlády, které uložily své listiny o ratifikaci, přijetí či schválení, nebo učinily oznámení depozitáři v souladu s ustanoveními článku 41, společně nerozhodnou, že dohoda zůstane na určitou dobu prozatímně v platnosti. Tyto signatářské vlády mohou rovněž společně rozhodnout, že tato dohoda vstoupí mezi nimi v platnost definitivně.

(4) Pokud tato dohoda nevstoupí v platnost definitivně nebo prozatímně do 25. září 2009 podle ustanovení odstavců 1 a 2 tohoto článku, tyto signatářské vlády, které

vložily své listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení, v souladu se svými právních předpisy a pravidly, mohou společně rozhodnout, že dohoda vstoupí mezi nimi v platnost definitivně.

Článek 43

Přistoupení

(1) S výjimkou případů stanovených dohodou může vláda jakéhokoli členského státu Organizace spojených národů nebo jiné specializované agentury OSN či jiné mezivládní organizace uvedené v odstavci 3 článku 4 přistoupit k této dohodě v souladu postupy, které rada stanoví.

(2) Listiny o přistoupení se ukládají u depozitáře. Přistoupení nabývá účinku uložením listin.

(3) Při ukládání listin o přistoupení uloží jakákoli mezivládní organizace uvedená v odstavci 3 článku 4 prohlášení, které potvrzuje její výlučnou pravomoc v záležitostech upravených touto dohodou. Členské státy takovéto organizace nemají nárok stát se smluvní stranou této dohody.

Článek 44

Výhrady

Výhrady k jakémukoli ustanovení této dohody nejsou přípustné.

Článek 45

Dobrovolné odstoupení

Každá smluvní strana může kdykoliv odstoupit od této dohody tak, že své odstoupení písemně oznámí depozitáři. Odstoupení nabývá účinnosti 90. dnem po obdržení oznámení.

Článek 46

Vyloučení

Rozhodne-li rada, že člen porušuje své závazky vyplývající z této dohody a že toto porušení vážným způsobem brání naplňování této dohody, může tohoto člena z organizace vyloučit. Každé takové rozhodnutí rada neprodleně oznámí depozitáři. Po devadesáti dnech od data rozhodnutí rady přestává být uvedený člen členem organizace a stranou této dohody.

Článek 47

Vyrovnání účtů s odstupujícími nebo vyloučenými členy

(1) Rada provede vyrovnání účtů s odstupujícím nebo vyloučeným členem. Organizace si ponechá všechny částky, které již byly odstupujícím nebo vyloučeným členem zaplaceny, a tento člen má povinnost zaplatit všechny částky, které jí dluží ke dni nabytí účinnosti odstoupení nebo vyloučení z organizace; avšak v případě, když smluvní strana nemůže přijmout změnu dohody, a proto přestane být smluvní stranou této dohody podle čl. 49 odst. 2, může rada provést vyrovnání účtů způsobem, který pokládá za spravedlivý.

(2) Člen, který přestal být účastníkem této dohody, nemá nárok na podíl na likvidačním zůstatku ani na jiný majetek Organizace. Neměl by být odpovědný za platbu jakékoli části případného schodku organizace při ukončení této dohody.

Článek 48

Doba platnosti, prodloužení a ukončení platnosti

(1) Tato dohoda zůstává v platnosti po dobu deseti let po svém vstupu v platnost, prozatímně nebo definitivně, pokud nebude prodloužena podle odstavce 3 tohoto článku nebo zrušena její platnost podle odstavce 4 tohoto článku.

(2) Rada přezkoumá tuto dohodu pět let od jejího vstupu v platnost a přijme příslušná rozhodnutí.

(3) Rada se může rozhodnout dohodu prodloužit po uplynutí její platnosti o jedno nebo více po sobě jdoucích období, které celkově nepřesáhnou osm let. Každý člen, který nepřijme toto prodloužení dohody, o tom písemně informuje radu a depozitáře před začátkem doby prodloužení a přestane být stranou této dohody od začátku doby prodloužení.

(4) Rada může kdykoliv rozhodnout o zrušení platnosti této dohody. Zrušení platnosti nabývá účinnosti dnem, kdy o tom rada rozhodne.

(5) Bez ohledu na zrušení platnosti této dohody rada nadále existuje tak dlouho, dokud je to třeba, aby mohla přijímat rozhodnutí, která jsou nutná během doby požadované k likvidaci organizace, k vypořádání jejích účtů a k prodeji jejího majetku.

(6) Všechna rozhodnutí o prodloužení anebo zrušení platnosti této dohody a všechna oznámení obdržená radou podle tohoto článku rada řádně předá depozitáři.

Článek 49

Změny

(1) Rada může předložit návrh na změnu této dohody, přičemž má povinnost informovat o takovémto návrhu všechny smluvní strany. Daná změna vstoupí v platnost pro všechny členy organizace 100 dní poté, co depozitář obdrží oznámení o přijetí ze strany smluvních stran, které mají přinejmenším dvě třetiny hlasů vyvážejících členů, a ze strany smluvních stran, které mají přinejmenším dvě třetiny hlasů dovážejících členů. Tyto dvě třetiny uvedené v této dohodě budou vypočítány na

základě počtu smluvních stran dohody v okamžiku, kdy jim byl předložen návrh pro přijetí. Rada stanoví dobu, během níž musí smluvní strany depozitáři oznámit své přijetí dané změny, a tuto skutečnost rada sdělí všem smluvním stranám i depozitáři. Pokud po uplynutí této lhůty nejsou splněny procentuální požadavky pro vstup této změny v platnost, změna se považuje za vzatou zpět.

(2) Pokud rada nerozhodne jinak, všem smluvním stranám, které neoznámily, že přijaly změnu, během období stanovené radou, zaniká dnem vstupu v platnost dané změny členství v této dohodě.

(3) Rada oznámí depozitáři všechny změny rozeslané smluvním stranám podle tohoto článku.

Článek 50

Doplňující a přechodná ustanovení

Veškerá opatření přijatá organizací či jakýmkoli jejím orgánem, či jejich jménem, podlé Mezinárodní dohody o kávě z roku 2001 zůstanou v platnosti, dokud nevstoupí v platnost tato dohoda.

Článek 51

Závazná znění dohody

Znění této dohody v jazyce anglickém, francouzském, portugalském a španělském jsou všechna stejně závazná. Originální znění se ukládají u depozitáře.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zástupci zplnomocnění svými vládami své podpisy k dohodě v den, který je uveden vedle jejich podpisů.

PŘÍLOHA

PŘEVODNÍ KOEFICIENTY PRO PRAŽENOU KÁVU, KÁVU BEZ KOFEINU, TEKUTOU A ROZPUSTNOU KÁVU, KTERÉ BYLY DEFINOVÁNY MEZINÁRODNÍ DOHODOU O KÁVĚ Z ROKU 2001

Pražená káva

K určení ekvivalentu pražené kávy k zelené kávě se násobí čistá hmotnost pražené kávy koeficientem 1,19.

Káva bez kofeinu

K určení ekvivalentu kávy bez kofeinu k zelené kávě se násobí čistá hmotnost zelené, pražené nebo rozpustné kávy bez kofeinu koeficienty 1,00, 1,19 nebo 2,6 v uvedeném pořadí.

Tekutá káva

K určení ekvivalentu tekuté kávy k zelené kávě se násobí čistá hmotnost sušiny obsažené v tekuté kávě koeficientem 2,6.

Rozpustná káva

K určení ekvivalentu rozpustné kávy k zelené kávě se násobí čistá hmotnost rozpustné kávy koeficientem 2,6.

LEGISLATIVNÍ FINANČNÍ VÝKAZ

1. NÁZEV NÁVRHU:

Návrh rozhodnutí Rady ohledně podepsání a uzavření Mezinárodní dohody o kávě z roku 2007.

2. RÁMEC ABM/ABB

Dotčené oblasti politiky a související činnosti: vnější vztahy, rozvoj a vztahy se zeměmi AKT. Závazky vůči mezinárodním organizacím pro obchod s komoditami

3. ROZPOČTOVÉ LINIE

3.1. Rozpočtové linie (provozní linie a související linie na technickou a administrativní pomoc (ex- B..A linie)) včetně těchto okruhů:

21 07 04 Dohoda o surovinách

3.2. Doba trvání akce a finančního dopadu:

Pokud nedojde k opětnému projednání či prodloužení Dohody, pak 10 let.

3.3. Rozpočtové charakteristiky :

Rozpočtová linie	Druh výdajů		Nové	Příspěvek ESVO	Příspěvky od kandidátských zemí	Okruh ve finančním výhledu
	Povinné	Rozl. položky [1]/	NE	NE	NE	č. [4]

[1] Rozlišené položky.

4. SHRNUTÍ ZDROJŮ

4.1. Finanční zdroje

4.1.1. Přehled položek závazků (PZ) a položek plateb (PP)

v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

Druh výdajů	Oddíl č.		Rok n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n + 5 a později	Celkem
Provozní výdaje [2]									
Položky závazků (PZ)	8.1	a	1,125	1,193	1,253	1,316	1,382	1,451	7,720*
Položky plateb (PP)		b	1,125	1,193	1,253	1,316	1,382	1,451	7,720*

**** Výpočet podílu ES vychází z platné Mezinárodní dohody o kávě z roku 2001. O rozpočtu na rok 2008/09 se rozhodne v září roku 2008, a proto představují tyto číselné údaje pouze odhad založený na současném rozpočtu. Při výpočtu se zohledňuje roční průměrný růst ve výši 5-6 %.***

Administrativní výdaje zahrnuté do referenční částky[3]

Technická a správní pomoc (NP) *	8.2.4	c							

**** Není potřeba žádná technická a správní pomoc.***

CELKOVÁ REFERENČNÍ ČÁSTKA

Položky závazků		**a+c**	1,125	1,193	1,253	1,316	1,382	1,451	7,720*
Položky plateb		**b+c**	1,125	1,193	1,253	1,316	1,382	1,451	7,720*

Administrativní výdaje <u>nezahrnuté</u> do referenční částky[4]

**** Není potřeba žádná technická a správní pomoc.***

Lidské zdroje a související výdaje (NP)	8.2.5	d							
Administrativní náklady, s výjimkou nákladů na lidské zdroje a s nimi souvisejících nákladů, nezahrnuté do referenční částky (NP)	8.2.6	e							

2 Výdaje, které nespadají do kapitoly xx 01 hlavy xx.
3 Výdaje spadající pod čl. xx 01 04 hlavy xx.
4 Výdaje spadající do kapitoly xx 01 s výjimkou čl. xx 01 04 nebo čl. xx 01 05.

Celkové orientační finanční náklady zásahu

CELKOVÉ PZ včetně nákladů na lidské zdroje		a+c+d+e	1,125	1,193	1,253	1,316	1,382	1,451	7,720*
CELKOVÉ PP včetně nákladů na lidské zdroje		b+c+d+e	1,125	1,193	1,253	1,316	1,382	1,451	7,720*

Spoluúčast

Pokud financování návrhu předpokládá spoluúčast členského státu či jiných subjektů (uveďte, o které se jedná), je třeba v níže uvedené tabulce vyplnit odhadovanou výši finanční spoluúčasti (pokud se předpokládá finanční spoluúčast jiných subjektů, lze doplnit další řádky):

v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

Spolufinancující subjekt		Rok n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n + 5 a později	Celkem
……	f							
CELKOVÉ PZ včetně spoluúčasti	a+c+d+e+f							

4.1.2. Slučitelnost s finančním plánem

X Návrh je v souladu se stávajícím finančním plánem.

☐ Návrh si vyžádá změnu plánu a úpravu příslušného okruhu finančního výhledu.

☐ Návrh může vyžadovat použití ustanovení interinstitucionální dohody[5] (tj. nástroj flexibility či revizi finančního výhledu).

4.1.3. Finanční dopady na straně příjmů

X Návrh nemá žádné finanční dopady na příjmy.

☐ Návrh má finanční dopady na příjmy s následujícím účinkem:

v milionech EUR (zaokrouhleno na 1 desetinné místo)

		Před akcí		Situace po akci					
Rozpočtová linie	Příjmy	[Rok n-1]		[Rok n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5][6]

[5] Viz body 19 a 24 interinstitucionální dohody.

	a) Příjmy v absolutním vyjádření						
	b) Změna v příjmech	*Δ*					

4.2. Lidské zdroje – pracovníci na plný úvazek (včetně úředníků, dočasných zaměstnanců a externích pracovníků) – podrobnější informace viz bod 8.2.1.

Potřeby lidských a administrativních zdrojů budou pokryty z prostředků přidělených řídícímu generálnímu ředitelství v rámci postupu pro roční příděly.

Roční potřeby	Rok n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n + 5 a pozd ěji
Celkový objem lidských zdrojů	2	2	2	2	2	2

5. CHARACTERISTIKY A CÍLE

5.1. Úkoly, které je nutné splnit v krátkodobém nebo dlouhodobém horizontu

Povinnost členství vyplývá z úspěšného výsledku jednání a dosažení hlavních cílů zamýšlených Společenstvím a odsouhlasených Radou v pokynech pro vyjednávání. Členství je rovněž doporučováno v závěrech nedávné studie o budoucnosti mezinárodních komoditních orgánů, v níž je obsaženo obecné hodnocení účasti ES v těchto orgánech, včetně Mezinárodní organizace pro kávu, z globálního hlediska.

5.2. Přínos zásahu ze strany Společenství, provázanost návrhu s dalšími finančními nástroji a možné synergie

Současné členství v Mezinárodní dohodě o kávě je odvozeno od širšího přístupu, který Společenství vždy prosazovalo při podepisování a uzavírání mezinárodních dohod o surovinách po jejich projednání, coby nástroje pro ulehčení obchodních výměn a vztahů mezi dovozci a vývozci. To usnadňuje rozvoj. Jak vyplývá z přesné analýzy cílů této nové dohody, hlavními cíli jsou obchod a lepší a intenzivnější spolupráce. Z tohoto důvodu Komise Radě navrhuje, aby uznala pravomoc podle článku 133 ve spojení s čl. 300 odst. 2. Současná dohoda se obecně týká i politických, správních, hospodářských aspektů, jakož i stránek životního prostředí v sektoru kávy, a proto je přímým důsledkem rozvoj trvale udržitelného hospodářství. Neexistují jasné ukazatele, které by měřily dosažení těchto cílů, pokud však nevezmeme jako pozitivní, uspokojivý indikátor v úvahu vůli členských zemí pokračovat v rozvoji mezinárodní spolupráce. Za pozitivní ukazatel lze rovněž považovat dosažení udržitelnosti a úspěšný rozvoj u produkujících členů.
Návrh je v souladu s ostatními finančními nástroji, které umožňují účast ES v mezinárodních organizacích. V této fázi není možné dosáhnout žádných synergií.

---

[6] V případě potřeby by se měly doplnit další sloupce (např. pokud doba trvání akce překročí šest let).

5.3. Cíle, očekávané výsledky a související ukazatele návrhu v kontextu rámce ABM

V kontextu rámce ABM je cílem tohoto návrhu soulad s požadavkem dalšího rozvoje úlohy Komise jako intelektuálního kontaktního místa pro rozvoj, přičemž návrh zajišťuje účinnou účast na diskusích o mezinárodní politice.
Za hlavní ukazatel výstupu lze považovat postoje EU k nejvýznamnějším mezinárodním iniciativám, smlouvám, fórům a platformám. Za ukazatel dopadů lze považovat zohlednění postojů EU v mezinárodních partnerstvích a fondech, i na mezinárodních fórech, jako je např. Mezinárodní organizace pro kávu.
Návrh umožní Komisi, jež jedná jménem Společenství, vyjádřit svou vůli, a tím zajistit provádění dohody během jejího trvání. Proto má Komise zájem, v rámci svých vlastních pravomocí, předložit takový návrh tohoto rozhodnutí, který by byl v souladu s její rolí a se současnými závěry jednání.

5.4. Způsob provádění (orientační)

[7]X ***Centralizované řízení***

X přímo ze strany Komise

☐ nepřímo na základě pověření:

☐ výkonných agentur

☐ subjektů, které Společenství zřídila podle článku 185 finančního nařízení

☐ vnitrostátních veřejných subjektů / subjektů pověřených veřejnou službou

☐ ***Sdílené nebo decentralizované řízení***

☐ s členskými státy

☐ spolu s třetími zeměmi

☐ ***Společné řízení s mezinárodními organizacemi (uveďte s kterými)***

Příslušné poznámky:

[7] Pokud se uvádí více než jedna metoda, doplňte prosím příslušné podrobnosti do oddílu Příslušné poznámky tohoto bodu.

6. MONITOROVÁNÍ A HODNOCENÍ

6.1. Monitorovací systém

Útvary Komise se pravidelně účastní zasedání rady i výboru pro financování a správu Mezinárodní organizace pro kávu. Tyto dva orgány jsou pověřeny předkládáním a schvalováním správního rozpočtu a z něho plynoucích příspěvků. Členové Mezinárodní organizace pro kávu mají k dispozici správní rozpočet této organizace, jeho použití, finanční stav výdajů a účtů této organizace.

6.2. Hodnocení

6.2.1. Hodnocení ex-ante

Hodnocení slučitelnosti ročního návrhu s naší finanční politikou je prováděno u veškerých dohod o surovinách, jichž je Evropské společenství smluvní stranou.

6.2.2. Opatření přijatá po průběžném / následném hodnocení (ex post) (na základě podobných zkušeností z minulosti)

Toto hodnocení se provádí v případě potřeby až při dalším sjednání nové dohody ke konci platnosti Mezinárodní dohody o kávě z roku 2007. Návrh na uzavření dohody je v tuto chvíli v souladu s doporučeními obsaženými v obecném hodnocení provedeném externím poradenským subjektem, který byl pověřen zhodnotit různé mezinárodní komoditní orgány před zahájením vyjednávacího procesu.

6.2.3. Podmínky a periodicita budoucího hodnocení

Žádné hodnocení není naplánováno. Střednědobý přezkum provádění a dosahování cílů dohody však bude pravděpodobně proveden v rámci samotné organizace.

7. OPATŘENÍ PROTI PODVODŮM

Komise zajistí nepřetržitou kontrolu správního řízení finančních zdrojů Mezinárodní organizace pro kávu.
Mezinárodní organizace pro kávu je ochotna v případě, že o to bude požádána Komisí, poskytnout přístup ke svým záznamům a účetním knihám Evropskému úřadu pro boj proti podvodům (OLAF) i všem ostatním finančním a auditorským útvarům.

8. PODROBNOSTI O ZDROJÍCH

8.1. Cíle návrhu z hlediska jejich finanční náročnosti

Položky závazků v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

(Je třeba uvést cílové okruhy, akce a výstupy)	Druh výstupu	Prům. nákl.	Rok n		Rok n+1		Rok n+2		Rok n+3		Rok n+4		Rok n+5 a později		CELKEM	
			Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem
OPERATIVNÍ CÍL č.1 [8]……	Příspěvky mezinárodním organizacím obchodu s komoditami		1	1,125	1	1,193	1	1,253	1	1,316	1	1,382	1	1,451	6	7,720
NÁKLADY CELKEM	1		1	1,125	1	1,193	1	1,253	1	1,316	1	1,382	1	1,451	6	7,720

[8] Popsáno v části 5.3.

8.2. Administrativní výdaje

8.2.1. Objem a typ lidských zdrojů

Potřeby lidských a administrativních zdrojů budou pokryty z prostředků přidělených řídícímu generálnímu ředitelství v rámci postupu pro roční příděly. Výdaje na zaměstnance a administrativu jsou součástí běžně udělovaných prostředků generálního ředitelství.

Typy pracovních míst		Zaměstnanci odpovídající za řízení akce ze stávajících a/nebo dodatečných zdrojů (**počet pracovních míst/plných pracovních úvazků**)					
		Rok n	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4	Rok n+5
Úředníci nebo dočasní zaměstnanci[9] (XX 01 01)	A*/AD						
	B*, C*/AST						
Zaměstnanci financovaní podle čl.[10] XX 01 02							
Ostatní zaměstnanci financovaní podle čl.[11] XX 01 04/05							
CELKEM							

8.2.2. Popis úkolů, které vyplývají z akce

Účast na schůzích, studium materiálů, diskuse se členskými státy a jednání v Mezinárodní organizaci pro kávu.

8.2.3. Původ lidských zdrojů (statutární pracovní místa)

☐ Pracovní místa vyčleněná v současnosti na řízení programu, který má být nahrazen nebo prodloužen

☐ Pracovní místa předběžně vyčleněná v rámci procesu RSP / PNR na rok n

☐ Pracovní místa, o něž je třeba požádat v příštím procesu RSP / PNR

☐ Pracovní místa, jež mají být obsazena převedením stávajících zdrojů v rámci řídícího útvaru (interní přeobsazování)

☐ Pracovní místa požadovaná pro rok n, avšak neplánovaná v procesu RSP / PNR dotyčného roku

---

9 Dané náklady nepokryté referenční částkou

10 Dané náklady nepokryté referenční částkou

11 Dané náklady pokryté referenční částkou

8.2.4. Další administrativní výdaje zahrnuté do referenční částky (XX 01 04/05 – Výdaje na správu a řízení)

NP

v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinného místa)

Rozpočtová linie (číslo a okruh)	Rok n	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4	Rok n+5 a později	CELKEM
1 Technická a administrativní pomoc (včetně souvisejících nákladů na zaměstnance)							
Výkonné agentury[12]							
Jiná technická a administrativní pomoc							
– interní (intra muros)							
– externí (extra muros)							
Celková technická a administrativní pomoc	Není	potřeba					

8.2.5. Finanční náklady na lidské zdroje a související náklady nezahrnuté do referenční částky

Potřeby lidských a administrativních zdrojů budou pokryty z prostředků přidělených řídícímu generálnímu ředitelství v rámci postupu pro roční příděly. Výdaje na zaměstnance a administrativu jsou součástí běžně udělovaných prostředků generálního ředitelství.

v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

Druh lidských zdrojů	Rok n	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4	Rok n+5 a později
Úředníci nebo dočasní zaměstnanci (XX 01 01)						
Zaměstnanci financovaní podle čl. XX 01 02 (pomocní pracovníci, přidělení národní odborníci, smluvní zaměstnanci, atd.) (upřesněte rozpočtovou linii)						
Celkové náklady na lidské zdroje a související náklady (NEZAHRNUTÉ do referenční částky)						

[12] Měla by být uvedena reference na konkrétní finanční výkaz týkající se dané výkonné agentury (daných výkonných agentur).

Výpočet – ***Úředníci a dočasní zaměstnanci***

Výpočet – ***Zaměstnanci financovaní podle čl. XX 01 02***

8.2.6. Další administrativní výdaje nezahrnuté do referenční částky

v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

	Rok n	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4	Rok n+5 a později	CELKEM
XX 01 02 11 01 – Služební cesty							
XX 01 02 11 02 – Schůze a konference							
XX 01 02 11 03 – Výbory[13]							
XX 01 02 11 04 – Studie a konzultace							
XX 01 02 11 05 – Informační systémy							
2 Ostatní výdaje na řízení celkem (XX 01 02 11)							
3 Ostatní výdaje administrativního charakteru (upřesněte i s odkazem na rozpočtovou linii)							
Administrativní výdaje celkem, kromě nákladů na lidské zdroje a souvisejících nákladů (NEZAHRNUTÉ do referenční částky)							

Výpočet – ***Ostatní správní výdaje, které nejsou zahrnuty v referenční hodnotě***

[13] Uveďte konkrétní druh výboru a skupiny, k níž patří.